

# ÉCHOS

## **LE SAC BLEU DES FÉES : Expression d'un imaginaire en marche**

**L**e « Sac Bleu des Fées » est une action de coopération<sup>1</sup> dont le résultat est actuellement exploité dans plusieurs villes européennes. S'y organisent des lectures et s'y exposent objets et symboles de contes et légendes très diversifiés, mettant l'accent sur les caractéristiques historiques, sociologiques, géographiques, des régions où ils ont pris naissance.

Pour permettre au jeune public de s'initier aux contes populaires et à leurs personnages à travers les différentes traditions des pays de la communauté, des professionnels européens de la lecture ont mis en place cette action dont l'objectif est d'encourager l'accès des enfants et des adolescents à la lecture et à la connaissance de la littérature populaire dans différents pays européens : en reconnaissant la culture des autres ils prennent conscience de leur propre identité et de leur appartenance à l'identité culturelle européenne.

Pour le plaisir des petits et des plus grands, l'Ours toujours présent en Finlande réactualise notre bestiaire de légende, le Géant, la Sirène, le Dragon, la Femme, les Naïfs et le Petit Peuple, les héros, ainsi que les forces vives et magiques de l'environnement (représentées ici par le thème de « l'eau ») s'animent dans une féerie commune. Lorsque s'ouvre « Le Sac Bleu des Fées » le monde magique entre dans la réalité des sens, offrant aux enfants de tous âges à voir et à entendre, à sentir, à manipuler et à goûter. Le conte prend vie !

Chaque « Sac Bleu » comprend un ensemble de matériels pédagogiques destinés aux animations organisées par les bibliothécaires. Il regroupe sur des supports classiques ou virtuels, le matériel de découverte - reproductions, objets, jeux, etc. - et le matériel de lecture - assortiment de livres choisis dans toutes les langues des pays partenaires (plus l'anglais) -, ainsi que le manuel d'utilisation et les fiches d'évaluation à l'intention du responsable de l'animation. Notons que la méthodologie et la bibliographie vont être éditées pour servir de référence et de point de départ à d'autres actions car il est prévu de proposer ensuite ces « Sacs Bleus » à d'autres opérateurs culturels qui le souhaitent pour un prix modique.

Dans la pratique, que ce soit au sein d'une bibliothèque, d'un centre de loisirs, d'une école ou d'un atelier d'expression artistique, une seule séance d'animation peut être organisée aussi bien qu'un travail sur plusieurs semaines (voire une année scolaire), en collaboration avec instituteurs et animateurs.

Cette expérience donne souvent lieu à de nombreuses activités :

---

1. soutenue par le programme Ariane de l'Union européenne.

peintures, argile, moulages, expression théâtrale... De même, contacts, échanges, sites Internet sur le thème choisi sont envisageables entre des groupes d'enfants de différentes villes d'Europe.

Le rôle du bibliothécaire chargé du projet consiste à préparer, à organiser et à animer la ou les séances de lecture et d'animation, à proposer, le cas échéant, des livres de contes et légendes en plus de ceux qui figurent déjà à l'intérieur du « Sac Bleu des Fées ».

L'intérêt croissant des enfants démontre le succès de cette opération.

### Une action de coopération bien vécue

Quatre colloques ont permis les échanges d'expérience et de savoir-faire professionnels entre les partenaires, le premier en France, puis dans chaque pays participant. Monter un projet européen avec des partenaires aussi différents est une gageure et a demandé à tous beaucoup de travail d'adaptation et de sens de l'humain. Le résultat a été une ouverture et un enrichissement mutuel qui donnent envie de continuer. Sans la Fédération départementale des communes européennes du Var qui a assuré les liens avec Bruxelles et surtout la gestion et le suivi financier, ce projet aurait eu beaucoup de mal à aboutir. La liaison entre les différents partenaires administratifs, les élus locaux et les bibliothécaires de quatre pays différents n'est pas facile, chacun ayant des motivations, des façons de travailler et des buts différents.

Marc Aubaret du Centre méditerranéen de littérature orale a apporté la garantie scientifique du contenu et surtout (dans le cadre d'un partenariat avec le CNFPT) la formation des partenaires varois pour leur donner une culture commune autour du conte, des mythes, des épopées et la méthodologie pour mener à bien le travail sur le thème choisi.

La médiathèque départementale, initiatrice et coordonnatrice du travail, a apporté les outils bibliographiques nécessaires, soutenu chaque partenaire dans ses recherches, ses difficultés, ses périodes de découragement.

Pour la majorité des participants, cette opération aura été une rare, peut-être une unique occasion de vivre la dimension européenne au quotidien et de se frotter aux différences.

Cela s'est marqué notamment par un souci constant de faire savoir autour d'eux, par des communications dans les revues spécialisées par exemple, qu'ils étaient impliqués dans un projet européen et qu'ils en ressentaient une légitime satisfaction.

Les résultats essentiels du travail accompli sont relatés dans une brochure (qui peut être demandée aux chefs de file varois). Elle

# ÉCHOS

## LE SAC BLEU DES FÉES



# ÉCHOS

## LE SAC BLEU DES FÉES

retrace dans sa première partie l'histoire de la coopération - avec les aléas qui l'ont jalonnée - et tente, modestement, de présenter les richesses d'un partenariat sans en masquer les contraintes. Celles-ci peuvent être surmontées, ou tout au moins relativisées, si l'échange des idées, voire la confrontation des points de vue, sont abordés dans un esprit de confiance mutuelle et d'ouverture.

C'est là que se vérifie l'absolue nécessité de rencontres régulières entre les acteurs d'un projet. Même si l'usage d'une langue tierce commune peut apparaître comme un vecteur commode de communication, l'enseignement principal réside en quelque trois mots : vérifier, vérifier et revérifier. Cette maxime simple s'applique aussi bien aux questions administratives qu'aux questions techniques ou scientifiques, tant il est vrai que les acceptions différentes d'un même mot dans les interprétations en langues maternelles s'ajoutent aux différentes approches professionnelles inscrites dans les cultures nationales, lorsqu'il s'agit de décider ensemble.

Comme simple illustration de ces difficultés, on retiendra que les négociations pour arrêter, d'abord le principe, ensuite la transcription, de la dénomination « Le Sac Bleu des Fées » - « *Blue Bags of Tales* » dans chaque langue des pays partenaires se sont étendues sur plusieurs mois !

Au-delà des bénéfices directs (accroissement de leurs compétences, élargissement de leur expérience de travail), tous les partenaires ont pris conscience de l'importance du problème interculturel dans les relations intra-européennes.

En regard, il est satisfaisant de constater que les réflexes de repli sur soi ont été finalement pratiquement négligeables et que, si les uns ont découvert que la souplesse dans le travail n'est pas forcément synonyme de laxisme, les autres ont appris qu'un peu de rigueur dans les méthodes n'exclut pas les progrès de la pensée. Le climat d'amitié, qui a régné dès le début des rencontres et qui s'est développé au fil et en marge des réunions plénières, a favorisé la sincérité des échanges. Les discussions entre responsables du groupe de pilotage ne se sont pas toujours déroulées dans une ambiance lénifiante. Chacun s'est appliqué à faire reconnaître sa position, mais chacun, aussi, a appris à respecter l'autre pour être respecté lui-même. Nul n'a jamais songé à escamoter les points de divergence mais nul n'a jamais songé non plus à abandonner la coopération. Au contraire, après une séance privée d'évaluation sans concession, régulée par un observateur extérieur, les responsables du projet ont conclu à Chania, non sans une pointe de fierté, que 90% des objectifs initiaux paraissaient avoir été atteints.

## L'avenir

La circulation des sacs, programmée sur de nombreux mois, et l'accueil très positif qu'ils trouvent auprès de leurs utilisateurs, augurent favorablement du maintien des liens de coopération qui se sont noués entre les premiers partenaires des quatre pays concernés. Une suite directe du « Sac Bleu des Fées » est déjà opérante par le biais du séminaire de perfectionnement soutenu par le programme Ariane 98 et le ministère de la Culture, « du conte populaire à l'identité culturelle ». Le premier module en décembre 98 a donné lieu à l'émergence de nouveaux projets entre d'autres partenaires français, portugais, grecs, belges, allemands, roumains et espagnols.

D'autres projets apparaissent : le ministère de l'Éducation nationale grec souhaite utiliser le « Sac Bleu » de l'eau comme élément de sensibilisation des enfants à la gestion de l'eau et développer des actions dans ce domaine en coopération avec des partenaires varois. À partir de cette première coopération, il souhaite également développer des échanges de jeunes bibliothécaires et des actions dans le cadre du Service Volontaire Européen.

Certains instituts culturels souhaitent que l'expérience de coopération et les « Sacs Bleus » soient présentés à l'occasion de différentes manifestations destinées à la jeunesse. La Direction Départementale Jeunesse et Sports souhaite utiliser l'expérience pour développer une spécialité « Lecture » dans le cadre d'une formation d'intérêt européen pour animateurs de jeunesse.

*Catherine Berro*

# ÉCHOS

## LE SAC BLEU DES FÉES

---

• Renseignements : Médiathèque départementale. Madame Seydoux-Baillon. 363 bd du Maljouran - 83300 Draguignan. Tél. 04 94 50 40 70 - Fax 04 94 50 40 89.

Partenaires des autres pays d'Europe :

Danemark : les bibliothèques de Randers, de Ronde, d'Ebeltoft.

Finlande : la bibliothèque de Lahti.

Grèce : le centre du livre pour enfants et adolescents d'Athènes.

Partenaires varois : les bibliothèques municipales du Cannet des Maures, de Cavalaire, de Draguignan, de Hyères, de Pourrières, du Pradet, de Saint-Raphaël, de Vinon-sur-Verdon, et l'association Afflux de Toulon, Livre Association de Toulon, L'association Lire à Hyères, le Théâtre en chemin de La Garde, la Compagnie Hippocrène en Dombes.